

ДОГОВОР ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА/AGENCY AGREEMENT

“ 06 “ ноября 2015 г.
г. Киев, Украина

November 06, 2015
Kiev, Ukraine

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ «.....», в лице Генерального директора, действующей на основании Устава, с одной стороны, именуемое в дальнейшем Предприятие, и, в лице Исполнительного директора, действующего на основании Доверенности от 2-го июля 2015 года, именуемое в дальнейшем Представитель, с другой стороны, заключили данный Договор представительства (далее Договор), о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. ПРЕДПРИЯТИЕ поручает ПРЕДСТАВИТЕЛЮ проведение коммерческой деятельности по продвижению и реализации на рынок продукции, производимой ПРЕДПРИЯТИЕМ.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. ПРЕДСТАВИТЕЛЬ обязан:

Реализовывать изделия ПРЕДПРИЯТИЯ на условиях, оговоренных в данном Договоре.

Действовать в интересах ПРЕДПРИЯТИЯ, способствовать расширению рынка и увеличению объемов реализации Продукции.

Представлять продукцию ПРЕДПРИЯТИЯ, а также проводить презентации продукции ПРЕДПРИЯТИЯ участвовать от своего имени в переговорах с потребителями и с поставщиками.

Вести маркетинговые работы, направленные на изучение рынка и реализацию продукции, производимой ПРЕДПРИЯТИЕМ по согласованному плану. В течение и после истечения срока действия настоящего Договора рассматривать маркетинговую информацию конфиденциальной и обращаться с ней соответствующим образом.

Один раз в квартал сообщать на ПРЕДПРИЯТИЕ о своей деятельности по реализации продукции; не реже одного раза в квартал информировать ПРЕДПРИЯТИЕ о положении на рынке.

Одностороннее изменение условий настоящего Договора или односторонний отказ от его исполнения не допускается. Все изменения и дополнения к нему действительны только при условии их письменного оформления и подписания надлежащими лицами с обеих сторон.

При реализации Продукции согласовывать с генеральным директором ПРЕДПРИЯТИЯ любое отступление от оговоренных Сторонами цен.

2.2. ПРЕДПРИЯТИЕ обязано:

2.2.1. Проводить подробный инструктаж ПРЕДСТАВИТЕЛЮ о технической и коммерческой сто-

LIMITED LIABILITY COMPANY ".....", represented by General Director, acting under the Charter, on the one hand, hereinafter referred to as the Enterprise, and

..... represented by the Executive Director of, acting under the Power of Attorney dated 2 July 2015, hereinafter referred to as the Representative, on the other hand, have signed the Agency Agreement (hereinafter the Agreement), as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The ENTERPRISE entrust the REPRESENTATIVE to conduct commercial activities for the promotion and implementation of market products produced by the ENTERPRISE.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The REPRESENTATIVE is obliged:

To sale products of the ENTERPRISE under the conditions specified in this Agreement.

Acting in the interests of the ENTERPRISE, to contribute to expand the market and increase sales volume of Production.

To represent the ENTERPRISE'S products, as well as to conduct the presentations of the ENTERPRISE'S products, to participate on their behalf in negotiations with customers and suppliers.

To conduct marketing activities aimed at the study of the market and sales of products made by the ENTERPRISE according to the agreed plan. During and after the expiration of this Agreement, to consider marketing information as confidential and treat it accordingly.

Once a quarter to report to the ENTERPRISE on its activities for the sale of products; at least once a quarter to inform the ENTERPRISE of the situation on the market.

A unilateral change in the terms of this Agreement or the unilateral renunciation of its execution is not allowed. All changes and additions to it are valid only if they are in written form and signed by the appropriate officials from both sides.

At sale of products to coordinate with the General Director of the ENTERPRISE any deviation from the price agreed by the Parties.

2.2. The ENTERPRISE is obliged:

2.2.1. To provide the REPRESENTATIVE with detailed instruction on technical and commercial side of the products

роне производимой продукции, давать рекомендации о поведении на рынке.

2.2.2. Своевременно обеспечивать ПРЕДСТАВИТЕЛЯ информационным и рекламным материалом.

3. РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОДУКЦИИ И ЦЕНА

3.1. Условия получения ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ Продукции, взаиморасчёты между Сторонами за Продукцию и т. д., определяются в отдельных договорах поставки, что могут быть заключены Сторонами.

3.2. Специальные цены на Продукцию устанавливаются ПРЕДПРИЯТИЕМ для ПРЕДСТАВИТЕЛЯ с момента подписания настоящего Договора, и после достижения понимания Сторонами объема реализации Продукции на территории Арабской Республики Египта.

3.3. Специальные цены на Продукцию устанавливаются Сторонами в Контрактах, которые могут быть заключены Сторонами в будущем.

4. КАЧЕСТВО И ГАРАНТИИ.

4.1. Качество товаров должно соответствовать стандартам и техническим условиям, а также сертификатам качества на Продукцию.

4.2. Характеристики изделий должны соответствовать требованиям, оговоренным в технических условиях на эти изделия.

4.3. Упаковка должна обеспечить сохранность товара при транспортировке.

5. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА.

5.1. Ни одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение своих обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение будет следствием таких обстоятельств, как наводнение, землетрясение, эпидемия и другие стихийные явления природы, находящиеся вне контроля Сторон и возникшие после заключения настоящего Договора. При этом срок исполнения обязательств по настоящему Договору соразмерно отодвигается на время действия таких обстоятельств.

5.2. Сторона, для которой создалась невозможность выполнения своих обязательств вследствие обстоятельств по п. 5.1. должна немедленно известить другую сторону о наступлении таких обстоятельств. Несвоевременное извещение о вышеуказанных обстоятельствах лишает соответствующую сторону права ссылаться на них в будущем.

6. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ.

6.1. ВСЕ споры между сторонами решаются путем переговоров, а при недостижении согласия - в Арбитраже по месту нахождения Истца.

7. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА.

7.1. Договор вступает в силу с момента подписания его сторонами. Срок действия настоящего Договора – до 31

made, to make recommendations on the behavior in the market.

2.2.2. To provide in proper time the REPRESENTATIVE with information and advertising materials.

3. SALES OF PRODUCTS AND THE PRICE

3.1. Conditions for obtaining of Products by the REPRESENTATIVE, mutual settlements for the Products between the parties, and so on, are determined in the individual contracts for supply that may be concluded by the Parties.

3.2. Special prices for the Products are stipulated for the REPRESENTATIVE by the ENTERPRISE from the moment of this Agreement, and after the Parties understand the volume of sales of the Products in the territory of the Arab Republic of Egypt.

3.3. Special prices for the Products are stipulated by the Parties in the Contracts, which may be concluded by the Parties in the future.

4. THE QUALITY AND WARRANTY.

4.1. The quality of the products must conform to standards and specifications, as well as certificates of quality for the Products.

4.2. The Product specifications shall conform to the requirements specified in the technical specifications for these products.

4.3. Packaging must ensure the safety of goods during transportation.

5. FORCE MAJEURE.

5.1. Neither party shall be liable for the total or partial failure to fulfill their obligations under this Agreement if such failure is the result of circumstances such as floods, earthquakes, epidemics and other natural phenomena of nature, beyond the control of the Parties and have arisen after the conclusion of this Agreement. The time for the fulfillment of obligations under this Contract is postponed adequately for the duration of such circumstances.

5.2. A Party that fails to perform its obligations due to the circumstances of the clause 5.1. shall immediately notify the other party of such circumstances occurrence. Late notice of the above circumstances deprives the corresponding Party of the right to refer to them in the future.

6. DISPUTE RESOLUTION.

6.1. All disputes between the parties shall be resolved through negotiations, and if no agreement is reached – in the Arbitration on the location of the Plaintiff.

7. TERM OF THE AGREEMENT.

7.1. The Agreement shall enter into force upon signature by the parties. The term of this Agreement - until December 31,

декабря 2016 г.

7.2. При отсутствии письменных возражений хотя бы одной из сторон, настоящий Договор автоматически продлевается на один календарный год.

8. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ

Исполнительный директор

ПРЕДПРИЯТИЕ

Генеральный директор

2016

7.2. In the absence of written objections to at least of one of the parties, this Agreement shall be extended automatically for one calendar year.

8. DETAILS OF THE PARTIES

REPRESENTATIVE

Executive director

ENTERPRISE

